

**Совет Безопасности**

Distr.: General  
1 May 2001  
Russian  
Original: French

---

**Письмо Постоянного представителя Бурунди при  
Организации Объединенных Наций от 1 мая 2001 года  
на имя Председателя Совета Безопасности**

По поручению моего правительства имею честь настоящим довести до Вашего сведения позицию правительства Бурунди в отношении доклада Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго (см. приложение).

В докладе грубо искажаются факты, касающиеся Бурунди, а серьезность выводов и рекомендаций несоизмерима с единственным пунктом, содержащим несправедливо инкриминируемые Бурунди деяния без каких-либо доказательств.

Правительство Бурунди категорически опровергает содержащиеся в докладе обвинения и просит Совет Безопасности не одобрять выводы доклада в отношении Бурунди.

Буду признателен за распространение настоящего письма и позиции правительства Бурунди среди членов Совета в качестве документов Совета Безопасности.

*(Подпись)* Марк Нтегуруйе  
Посол  
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя  
Бурунди при Организации Объединенных Наций  
от 1 мая 2001 года на имя Председателя Совета  
Безопасности**

**Позиция правительства Бурунди в отношении доклада  
Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации  
природных ресурсов и других богатств Демократической  
Республики Конго**

27 апреля 2001 года

После опубликования доклада Группы экспертов по вопросу о незаконной эксплуатации природных ресурсов и других богатств Демократической Республики Конго правительство Республики Бурунди хотело бы довести до сведения Совета Безопасности следующее:

**I. В докладе не содержится никаких реальных оснований  
для выдвижения обвинений против Бурунди**

1. Правительство Бурунди с удивлением узнало из доклада, что Бурунди входит в группу стран, которые вторглись и оккупировали Демократическую Республику Конго и которые участвуют в систематическом разграблении ее богатств. Речь идет об обвинениях, не имеющих под собой никаких оснований. В связи с этим Бурунди выражает серьезные сомнения в правильности методологии, которая использовалась для сбора и обработки информации, в частности в том, что касается проведения расследования во времени и пространстве. Важно отметить, например, что после опубликования ее первого доклада Совету Безопасности Группа экспертов не совершила вторую поездку в Бурунди. Правительство, между тем, обещало оказывать всемерное содействие в проведении расследований.

2. Говоря о связи между эксплуатацией природных ресурсов и других богатств и продолжением конфликта в Демократической Республике Конго, Бурунди хотела бы напомнить, что она всегда уважала суверенитет и территориальную целостность своих соседей. Во время переговоров в Лусаке она имела возможность объяснить мотивы своего присутствия в Демократической Республике Конго, в числе которых охрана границ и обеспечение судоходства по озеру Танганьика, важного пути сообщения для не имеющей выхода к морю страны. Таким образом, Бурунди не собирается ни оккупировать Демократическую Республику Конго, ни эксплуатировать ее богатства. Она вынуждена разместить контингент сил безопасности на границе в связи с вторжениями ФЗД и НСО и их союзников, которые создали тыловую базу в Демократической Республике Конго.

Поскольку центральное правительство в Киншасе утратило контроль над этой зоной, Бурунди не смогла найти в правительстве партнера для совместных действий в целях обеспечения безопасности границ, подвергающихся угрозе со стороны бурундийских повстанцев, «интерахамве», экс-ВСР и незаконных вооруженных формирований «Майи-Майи».

3. Контингент бурундийских сил безопасности дислоцирован на равнине Русизи и на берегах озера Танганьика к югу от Киву и к северу от Катанги. Насколько нам известно, там нет никаких рудников, лесных или других ресурсов, которые могли бы стать объектом эксплуатации.

**II. Из 242 пунктов доклада обвинения против Бурунди выдвигаются только в трех предложениях пункта 105**

4. В пункте 105 содержится ссылка на меморандум МВФ, в котором утверждается, что Бурунди экспортирует полезные ископаемые, которые она не добывает, в частности золото, алмазы, колумботанталит, медь, кобальт и неблагородные металлы. Мы безуспешно пытались найти этот документ МВФ.

5. Напротив, согласно данным исследования горнорудного сектора, проведенного по поручению Всемирного банка в 1993 году, Бурунди располагает целым рядом полезных ископаемых, в том числе золотом, никелем, оловом и некоторыми другими промышленными минеральными ресурсами. Что касается добычи золота, то в том же исследовании уточняется, что этим занимаются в настоящее время от 2000 до 3000 старателей, ежегодно добывающих 600–700 килограмм золота (см. таблицу 1). В других докладах национальных горнорудных компаний содержатся точные данные о сроках эксплуатации, добытом количестве и стоимости эксплуатации в долларах таких полезных ископаемых, как касситерит и колумботанталит (см. таблицу 2).

Таблица 1

| <i>Полезные ископаемые</i> | <i>Срок</i>  | <i>Производство<br/>в килограммах</i> | <i>Стоимость экспорта<br/>в долл. США</i> |
|----------------------------|--------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
| Касситерит                 | 1992         | 182 645                               | 457 353                                   |
|                            | 1993         | 71 977                                | 106 134                                   |
|                            | 1994         | —                                     | —                                         |
|                            | 1995         | 14 654                                | 32 649                                    |
|                            | 1996         | 5 502                                 | 17 062                                    |
|                            | 1997         | 20 935                                | 56 195                                    |
|                            | 1998         | —                                     | —                                         |
|                            | 1999         | 18 408                                | 48 208                                    |
|                            | 2000         | 9 978                                 | 21 077                                    |
|                            | <b>Итого</b> | <b>324 099</b>                        | <b>738 678</b>                            |
| Колумботанталит            | 1992         | 8 527                                 | 136 432                                   |
|                            | 1993         | 45 911                                | 824 971                                   |
|                            | 1994         | 29 166,4                              | 441 065                                   |
|                            | 1995         | 42 167                                | 675 999                                   |
|                            | 1996         | 36 855,6                              | 579 802                                   |

| <i>Полезные ископаемые</i> | <i>Срок</i>  | <i>Производство<br/>в килограммах</i> | <i>Стоимость экспорта<br/>в долл. США</i> |
|----------------------------|--------------|---------------------------------------|-------------------------------------------|
|                            | 1997         | 45 921,2                              | 732 856                                   |
|                            | 1998         | 30 480                                | 472 344                                   |
|                            | 1999         | 42 149                                | 662 088                                   |
|                            | 2000         | 31 175                                | 631 134                                   |
|                            | Итого        | 312 352,2                             | 5 156 691                                 |
|                            | <b>Всего</b> | <b>6 364 518,2</b>                    | <b>5 895 369</b>                          |

*Источник:* Исследование горнорудного сектора, доклад № 12378-BU от 27 декабря 1993 года, таблица 2: Сценарии развития горнорудного сектора в среднесрочной перспективе (5–10 лет).

Таблица 2

|              | <i>Стоимость касситерита<br/>в долл. США</i> | <i>Стоимость колтана<br/>в долл. США</i> | <i>Итого<br/>в долл. США</i> |
|--------------|----------------------------------------------|------------------------------------------|------------------------------|
| 1992         | 457 353                                      | 136 432                                  | 593 785                      |
| 1993         | 106 134                                      | 824 971                                  | 931 105                      |
| 1994         | —                                            | 441 065                                  | 441 105                      |
| 1995         | 32 649                                       | 675 999                                  | 708 648                      |
| 1996         | 17 062                                       | 579 802                                  | 596 864                      |
| 1997         | 56 195                                       | 732 856                                  | 789 051                      |
| 1998         | —                                            | 472 344                                  | 472 344                      |
| 1999         | 48 208                                       | 662 088                                  | 710 296                      |
| 2000         | 21 077                                       | 631 134                                  | 652 211                      |
| <b>Итого</b> | <b>738 678</b>                               | <b>5 156 691</b>                         | <b>5 895 369</b>             |

*Источник:* Компания КОМИБУ С.А. и ее деятельность в горнорудной промышленности, Бужумбура, 11 апреля 2001 года.

6. Бурунди обвиняется также в систематическом вывозе коры *grunus Africana*, кофе, полезных ископаемых, древесины, скота и капитала, которые переправляются либо в Бурунди, либо экспортируются на международные рынки. Здесь следует уточнить, что между бурундийцами и населением, проживающим на востоке Демократической Республики Конго, во все времена существовал торговый обмен. Столица Бужумбура сама по себе является важным источником снабжения населения на востоке Демократической Республики Конго. Такие минералы, как золото и алмазы легально переправляются через аэропорт или порт в Бужумбуре в зарубежные страны. Некоторые изделия продаются непосредственно в Бурунди, где находится несколько лавок, принадле-

жащих иностранцам или бурундийцам. В таблице 4 указывается объем (уменьшение) бурундийского импорта из Демократической Республики Конго.

7. Кроме того, жители Конго, спасающиеся от войны, ищут убежище в Бурунди вместе со своим имуществом, в том числе скотом и некоторым минеральным сырьем, которые они продают. В этой связи можно упомянуть о представителях племени баньямуленго и других племен, родственных последнему.

### **III. Несмотря на вопиющие недостатки в докладе предлагается ввести против Бурунди санкции**

8. В пункте 11 доклада признается, что в докладе содержатся исчерпывающие данные по некоторым странам и политическим движениям и недостаточная информация по другим. Бурунди не упоминается ни в одной, ни в другой группе. Почему в таком случае применять к ней те же выводы и те же предложения о введении санкций? Правительство Бурунди считает неприемлемым это смешение фактов и эти упрощенные обобщения.

9. Группе экспертов следовало бы еще раз побывать в Бурунди, чтобы обсудить эти вопросы с различными службами. Было бы желательно также, чтобы эксперты побывали в приграничных районах и поговорили с местными жителями. До проведения такого реального расследования нельзя с такой поспешностью говорить о репарациях, возмещении ущерба жертвам и санкциях.

### **IV. Вывод**

10. Правительство Бурунди категорически опровергает выводы и рекомендации доклада, поскольку они не основываются на реальных фактах.

11. Тем не менее оно готово сотрудничать с Группой экспертов в проведении расследований.

12. Правительство Бурунди вновь заявляет о своем искреннем стремлении к диалогу с конголезскими властями и властями стран субрегиона, с тем чтобы найти политическое решение конфликтов в районе Великих озер в Африке и наладить сотрудничество в целях восстановления и развития субрегиона.

13. В связи с этим правительство Бурунди вскоре представит Совету Безопасности предложения по обеспечению безопасности на границе с Демократической Республикой Конго и по модификации положений Лусакского соглашения с учетом передвижения «враждебных коалиционных сил» в направлении новых тыловых баз с целью ведения тотальной войны против Бурунди.

Таблица 3

Статистические данные о добыче полезных ископаемых в Бурунди: золото, алмазы, медь, кобальт, цинк, касситерит, марганец, уран, колтан, колумбит

| Минералы                | 1995 год   | 1996 год   | 1997 год | 1998 год | 1999 год | 2000 год  |
|-------------------------|------------|------------|----------|----------|----------|-----------|
| <b>Золото</b>           |            |            |          |          |          |           |
| Количество (в кг)       | 3 819      | 2 256      | 0        | 0        | 0        | 0         |
| Стоимость (в долл. США) | 41 508 667 | 24 253 819 | 0        | 0        | 0        | 0         |
| <b>Касситерит</b>       |            |            |          |          |          |           |
| Количество (в кг)       | 14 654     | 5 502      | 20 935   | 0        | 18 408   | 4 706     |
| Стоимость (в долл. США) | 32 649     | 17 062     | 56 195   | 0        | 48 208   | 10 591    |
| <b>Колтан</b>           |            |            |          |          |          |           |
| Количество (в кг)       | 46 692     | 46 689     | 45 921,2 | 30 480   | 42 149   | 20 425    |
| Стоимость (в долл. США) | 659 960    | 632 218    | 732 856  | 472 349  | 662 074  | 340 233,5 |

*Примечание:* Золото добывается практически по всей стране кустарным способом, в частности на северо-западе Бурунди. Вслед за кризисом и эмбарго в отношении страны учитываемая добыча сократилась практически до нуля.

Добыча касситерита и колумботанталита ведется на севере и северо-востоке страны.

*Источник:* Компания КОМИБУ.

Таблица 4  
Импорт по странам происхождения (в тоннах)

|                          | 1995          | 1996          | 1997          | 1998          | 1999          | 1999<br>Janv.-Déc. | 2000<br>Janv.-Déc. |
|--------------------------|---------------|---------------|---------------|---------------|---------------|--------------------|--------------------|
| <b>I. EUROPE</b>         | <b>68 951</b> | <b>25 647</b> | <b>23 040</b> | <b>31 957</b> | <b>19 980</b> | <b>19 980</b>      | <b>25 636</b>      |
| 1. Union Européenne      | 66 817        | 23 190        | 21 947        | 29 449        | 18 250        | 18 250             | 22 998             |
| Belgique - Luxembourg    | 15 123        | 5 062         | 6 972         | 14 790        | 9 687         | 9 687              | 9 325              |
| Rép. Féd. d'Allemagne    | 4 358         | 2 227         | 1 652         | 3 101         | 1 373         | 1 373              | 1 316              |
| France                   | 16 360        | 5 060         | 3 991         | 3 609         | 2 195         | 2 195              | 6 039              |
| Royaume-Uni              | 6 693         | 302           | 239           | 1 084         | 493           | 493                | 952                |
| Italie                   | 5 579         | 2 915         | 1 816         | 2 194         | 2 267         | 2 267              | 2 961              |
| Pays-Bas                 | 17 061        | 6 530         | 6 672         | 4 041         | 1 305         | 1 305              | 1 554              |
| Danemark                 | 827           | 124           | 315           | 145           | 266           | 266                | 450                |
| Irlande                  | 6             | 43            | 42            | 33            | 17            | 17                 | 52                 |
| Espagne                  | 283           | 221           | 154           | 231           | 267           | 267                | 174                |
| Grèce                    | 11            | 7             | 19            | 33            | 28            | 28                 | 29                 |
| Portugal                 | 35            | 2             | 39            | -             | 22            | 22                 | 42                 |
| Autres pays de l'U.E.(1) | 451           | 77            | 36            | 186           | 310           | 310                | 85                 |
| 2. AUTRES                | 2 134         | 2 457         | 1 093         | 2 518         | 1 710         | 1 710              | 2 637              |
| Suède                    | 1 157         | 69            | 98            | 353           | 85            | 85                 | 145                |
| Tchecoslovaquie          | 300           | 1 800         | 768           | 49            | -             | -                  | 10                 |
| Russie                   | 11            | 3             | -             | 1             | 346           | 346                | 1 069              |
| Roumanie                 | 352           | 216           | 155           | 1 645         | 770           | 770                | 39                 |
| Yougoslavie              | 2             | 2             | -             | -             | -             | -                  | -                  |
| Autres pays d'Europe     | 312           | 357           | 72            | 470           | 509           | 509                | 774                |
| <b>II. ASIE</b>          | <b>53 283</b> | <b>56 413</b> | <b>31 994</b> | <b>57 241</b> | <b>56 896</b> | <b>56 896</b>      | <b>52 303</b>      |
| Japon                    | 2 922         | 2 228         | 1 380         | 2 288         | 1 727         | 1 727              | 1 586              |
| Iran                     | 7 007         | 407           | 1 780         | 475           | 497           | 497                | -                  |
| Rép. Pop. de Chine       | 7 211         | 2 628         | 1 093         | 3 725         | 2 599         | 2 599              | 4 435              |
| Union indienne           | 6 422         | 4 951         | 1 517         | 2 662         | 3 574         | 3 574              | 2 117              |
| Corée du Sud             | 451           | 222           | 136           | 182           | 423           | 423                | 314                |
| Hong-Kong                | 732           | 216           | 88            | 285           | 619           | 619                | 965                |
| Corée du Nord            | 3             | -             | 1             | -             | 231           | 231                | 38                 |
| Taiwan                   | 287           | 55            | 84            | 31            | 37            | 37                 | 57                 |
| Bangladesh               | 991           | 80            | 304           | 489           | 485           | 485                | 123                |
| Pakistan                 | 934           | 433           | 74            | 1 399         | 462           | 462                | 1 067              |
| Arabie Saoudite          | 49 666        | 42 178        | 20 752        | 39 327        | 40 300        | 40 300             | 32 432             |
| Autres pays d'Asie       | 7 057         | 3 015         | 4 783         | 6 408         | 5 983         | 5 983              | 8 958              |
| <b>III. AFRIQUE</b>      | <b>89 201</b> | <b>51 462</b> | <b>51 656</b> | <b>82 549</b> | <b>83 736</b> | <b>83 736</b>      | <b>102 631</b>     |
| R.D.C.(2)                | 13 441        | 5 788         | 447           | 1 913         | 1 626         | 1 626              | 1 184              |
| Tanzanie                 | 20 542        | 9 661         | 5 802         | 11 186        | 20 148        | 20 148             | 43 599             |
| Kenya                    | 7 589         | 3 571         | 4 950         | 11 687        | 6 890         | 6 890              | 6 081              |
| Djibouti                 | 25            | 141           | 108           | -             | 277           | 277                | 957                |
| Rwanda                   | 1 359         | 697           | 658           | 792           | 1 095         | 1 095              | 1 447              |
| Ouganda                  | -             | -             | -             | -             | 1 002         | 1 002              | 699                |
| Zambie                   | 28 794        | 21 470        | 27 149        | 40 993        | 30 647        | 30 647             | 35 983             |
| Zimbabwe                 | 8 860         | 2 468         | 4 054         | 2 321         | 1 658         | 1 658              | 1 597              |
| Afrique du Sud           | 3 379         | 5 370         | 4 403         | 5 611         | 7 691         | 7 691              | 4 509              |
| Autres pays d'Afrique    | 5 212         | 2 391         | 4 386         | 7 866         | 12 704        | 12 704             | 6 665              |

|                        | 1995    | 1996    | 1997    | 1998    | 1999    | 1999<br>Janv-Déc. | 2000<br>Janv-Déc. |
|------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|-------------------|-------------------|
| IV. AMERIQUE           | 31 249  | 5 427   | 820     | 1 755   | 1 244   | 1 244             | 1 913             |
| Etats-Unis             | 30 850  | 4 908   | 688     | 1 078   | 751     | 791               | 1 411             |
| Canada                 | 309     | 433     | 24      | 189     | 198     | 198               | 387               |
| Autres pays d'Amérique | 30      | 86      | 98      | 510     | 255     | 255               | 105               |
| V. OCEANIE             | ...     | 10      | 13      | 120     | 165     | 165               | 20                |
| Australie              | ...     | 10      | 13      | 120     | 165     | 165               | 20                |
| VI. DIVERS             | 431     | 50      | 2       | 572     | 275     | 275               | 5 086             |
| TOTAL                  | 273 115 | 139 029 | 107 527 | 174 204 | 162 278 | 162 278           | 187 589           |

(1) : Y compris les données relatives aux importations en provenance de l'Autriche et de la Suède à partir de janvier 1995.

(2) : République Démocratique du Congo

Source : Déclarations en douane.

Источник: Ежемесячный бюллетень Банка Республики Бурунди.